



Suggestive Graphic Encyclopedia of Linguistics to 4th stage Iraqi Students in the Departments of English

Dr. Fatimah Al-Asadi

Directorate of Scholarships and Cultural Relations/ Ministry of Higher
Education and Scientific Research

alassadyf@yahoo.com

Abstract

Linguistics is considered the hardest topic for Iraqi students in the departments of English. Students complain about the complexity of this field of study and about the difficulty they face in understanding the subject since it is almost all theoretical. In the current study, I suggest a simplified graphic encyclopedia of linguistics in Arabic to be a supplementary booklet that helps students comprehend the concepts of this field of study.

Keywords: linguistics, complexity, theoretical, graphic, supplementary, visual learning.

موسوعة لغويات بيانية مقترحة لطلاب المرحلة الرابعة العراقيين في قسم اللغة الإنجليزية

د. فاطمة الأسدي

مديرية البعثات والعلاقات الثقافية/وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

alassadyf@yahoo.com

المخلص

يُعتبر علم اللغويات من أصعب المواضيع التي يدرسها الطلاب العراقيون في قسم اللغة الإنجليزية. ويشكو الطلاب من تعقيد هذا المجال الدراسي وصعوبة فهمه، كونه نظرياً في معظمه. في هذه الدراسة، أقترح إعداد موسوعة لغويات بيانية مبسطة باللغة العربية، لتكون بمثابة كتيب تكميلي يُساعد الطلاب على فهم مفاهيم هذا المجال الدراسي.

الكلمات المفتاحية: علم اللغويات، التعقيد، النظري، البياني، التكميلي، التعلم البصري.

Introduction

Personal Breakthrough

My journey as an EFL instructor, a linguist, and a curriculum designer has deeply impacted my professional development and my identity. I have practiced teaching English as a foreign language, Arabic as a foreign language, and many other content related topics in linguistics for university students in the United States and in Iraqi departments of English. My experience has revealed how different is teaching 'linguistics' from other topics, and how many challenges teachers and students face when teaching/learning this subject. The overall learning goal of my suggestive Arabic graphic encyclopedia of linguistics is to assist 4th stage Iraqi students



in the departments of English to understand the main concepts of 'linguistics' and the development of this field. It also aims at enabling students to apply this knowledge and find out the connection of linguistics to their future careers.

Challenges Facing Instructors of 'Linguistics'

Lack of training

The first challenge facing instructors of 'linguistics' in Iraqi departments of English is the lack of training. Teachers have their practical preoccupation, but linguists have their own proper research and theoretical concerns (Maley, 2009: p.189). Most Iraqi instructors, when commenced teaching 'linguistics', start to imitate the lecture-based methodology of their professors. I did that myself when I first started my career as an instructor because I neither had a mentor to guide me nor a training to teach based on new trends of teaching. Imitation in the early stage of teaching occurs unconsciously through the so called 'apprenticeship of observation' (Lortie, 1975).

Departments of English in Iraq are full of professors who have good knowledge of linguistics but with no good skills to teach the topic. I believe most Iraqi instructors of linguistics still need to understand how to make the subject more accessible and more teachable (Stanley & Murray, 2013).

Linguistics is believed to be a difficult field of study. This negative perspective has been confirmed in language teacher education (Bartels, 2005). Iraqi 4th stage students in the departments of English usually find linguistics too theoretical, too focused on research, not related to their future profession, and too boring (Arellano, 2019). All these beliefs require attention in newly designed training programs to teach linguistics.

The purpose of this study is to present a suggestive complementary graphic encyclopedia to help Iraqi 4th stage college students in the Iraqi departments of English understand the concepts of linguistics. This study provides part of the encyclopedia due to the limited number of pages required for research papers in scientific journals.



Objective of the Suggestive Encyclopedia

1- Students should be able to recognize the basic concepts and terminology of linguistics.

2- Students should be able to track the historical developments of linguistics.

General Plan

The table below explains the general plan and time frame for teaching linguistics in the school year (Iraqi school calendar in the departments of English is annual). The suggestive encyclopedia supports the content of this plan by providing visual material to help students absorb all the information.

Table 1 General Plan

Week No.	Instructional Strategy	Details
Week 1-3	1- Students will be able to identify schools of linguistics. 2- Students should be able to recognize 'Traditional Grammar'.	- The instructor explains the steps of the development of linguistic studies. - The instructor introduces the concepts of linguistics. - The instructor introduces 'Traditional Grammar'. - The instructor explains the short comings of 'Traditional Grammar'.
Week 4-6	Students should understand Behaviorism.	- The instructor explains Behaviorism. - The instructor introduces the concepts of Behaviorism. - The instructor explains how Behaviorism can be applied in students' future career.



Week 7-9	Students should understand structural linguistics	<ul style="list-style-type: none"> - The instructor explains structuralism. - The instructor introduces the concepts of structural linguistics. - The instructor explains how structuralism can be applied in students' future career.
Week 10-12	Students should understand Transformational Generative Linguistics.	<ul style="list-style-type: none"> - The instructor explains Transformational Generative Linguistics. - The instructor introduces the concepts of Transformational Generative Linguistics. - The instructor explains how Transformational Generative Linguistics can be applied in students' future career.
Week 13-17	<ol style="list-style-type: none"> 1- Students should be able to recognize the developments of 'historical linguistics'. 2- Students should understand language families. 	<ul style="list-style-type: none"> - The instructor explains historical linguistics. - The instructor explains the contribution of historical linguistics to the field of linguistics. - The instructor explains language families. - The instructor explains language change. - The instructor explains the development of English language.
Week 18-20	Students should understand the	<ul style="list-style-type: none"> - The instructor explains the steps of



	'comparative method' as a way of explaining the construction of language and the development of linguistic theories.	the 'comparative method' - The instructor explains Grimm's laws and Verner's laws.
Week 21-25	Students should understand the process of language acquisition.	- The instructor explains theories of language acquisition.
Week 26-28	Students should understand Chomsky's universal grammar and LAD.	- The instructor explains UG and LAD in terms of language acquisition.
Week 29-30	Students should understand analogy, barrowing.	- The instructor explains analogy and barrowing in terms of language acquisition.

Supplementary Graphic Encyclopedia

This section includes the first part of the suggestive graphic encyclopedia. Graphics and their explanation are presented as they appeared in the encyclopedia.

علم النطقيات / علم الصوتيات (Phonology):
هو دراسة الطبيعة المجردة لوحدات الصوت أو الإشارة
التي تشكّل الكلمات التي بدورها تشكّل اللغة. وبالتالي يمكن
القول أنها الدراسة التي تتمحور حول الأصوات الفعلية للغة
معينة. كما تغطي هذه الدراسة أي تحليلات لسانية سواءً
على مستوى ما دون الكلمة (كالمقاطع اللفظية وغيرها) أو
على جميع مستويات اللغة حيث يتم اعتبار الصوت هيكلًا
لنقل المعنى اللغوي.

what are other
words for
phonology?

accent, diction, enunciation,
articulation, twang, elocution,
speech



كان الخليل بن أحمد الفراهيدي أول عالم صوتياتٍ عربي.
والقاموس الذي كتبه فيه أول تصنيفٍ لأصوات اللغة العربية.



علم الصوتيات (Phonetics):
هو دراسة أصوات الكلام
وتصنيفاتها. يختص هذا العلم
بدراسة مخارج أصوات الكلام
الإنساني وتبويبها. ولكل لغة
نظامها الصوتي الخاص الذي
يسمح بكتابة أصواتها بنظامها
الكتابي، أو بالألف بائية
الصوتية، ليتمكن دارسوا اللغات
من نطقها والتعرف عليها.
بمعنى آخر، يُعنى علم
الصوتيات بدراسة العملية التي
يتم من خلالها إنتاج الصوت
وانتقاله واستقباله من ناحية
جسمانية؛ أي انه علم يدرس
الأعضاء الحية التي يتم من
خلالها إنتاج الصوت (جهاز
النطق) وانتقاله (أي الموجات
الصوتية) واستقباله (أي
الاستقبال السمعي).



Syntax



```
graph TD; Color[Color] --> Red[Red]; Color --> Green[Green]; Color --> Yellow[Yellow]; Color --> Blue[Blue];
```

علم اللغة التاريخي Historical Linguistics:

في نهاية القرن الثامن عشر بدأ اللغويون الأوروبيون يدركون بأن بعض اللغات تُظهر تشابهاً يفيد بأنها اشتُقت من أصلٍ مُشتركٍ تشعبت منه حاملَةٌ سلسلةً من التغيرات. استطاع بعض الدارسون مثل فرانز بوب (1791-1867)، رازموس راسك (1787-1832)، وجاكوب غريم (1785-1863) أن يثبتوا بأن كل لغات أوروبا تقريباً والعديد من لغات آسيا ترتبط بهذه الطريقة. نتيجةً لهذه الاكتشافات المدهشة أصبحت دراسة تغير اللغة والدراسات اللغوية التي تسبق التاريخ، والتي أُطلق عليها اسم علم اللغة التاريخي، أهم طريقةً لدراسة اللغات. ثم استنبطت من هذا العلم طرقاً أخرى.

يُطلق على هذه الأسرة اللغوية اسم الأسرة الهندو-أوروبية. وهي تنحدر من أصلٍ بعيد

يسمى ذلك الأصل "بروتو إندو-أوروبي"



رازموس راسك

جاكوب غريم

فرانز بوب

Rules are determined
Understood by all the players
But each game is different
Depends on the individual performance
Which differ from player to player



لسوء الحظ لم تكن
تلك التغيرات في
الكلمة تنطبق على
جميع اللغات لذلك
افترض سوسور
(Saussure) بأن
اللغة تشبه لعبة
الشطرنج.

تاريخ التحركات السابقة لا يرتبط
باللاعبين.



قانون جريم Grimm's Law

يشير قانون جريم الى الدراسة النظامية وتصنيف تحولات الأصوات الصحيحة الحاصلة بين اللغات الهندو-أوربية والجيرمانية وبالتالي الأنكليزية.

سمي هذا القانون باسم جاكوب جريم المعروف في الثقافة الغربية مع شقيقه بسبب مجعتهما من قصص الأطفال التي تشتمل على حكاية هانسل وغريتل والجميلة النائمة وسندريللا.



Stops	IE	Germanic
-voice	p, t, k	f, θ, h
+voice	b, d, g	p, t, k
+voice +aspiration	bh, dh, gh	b, d, g

حاول علماء الفقه (philologists) فهم الطريقة التي تغيرت بها
الكلمات

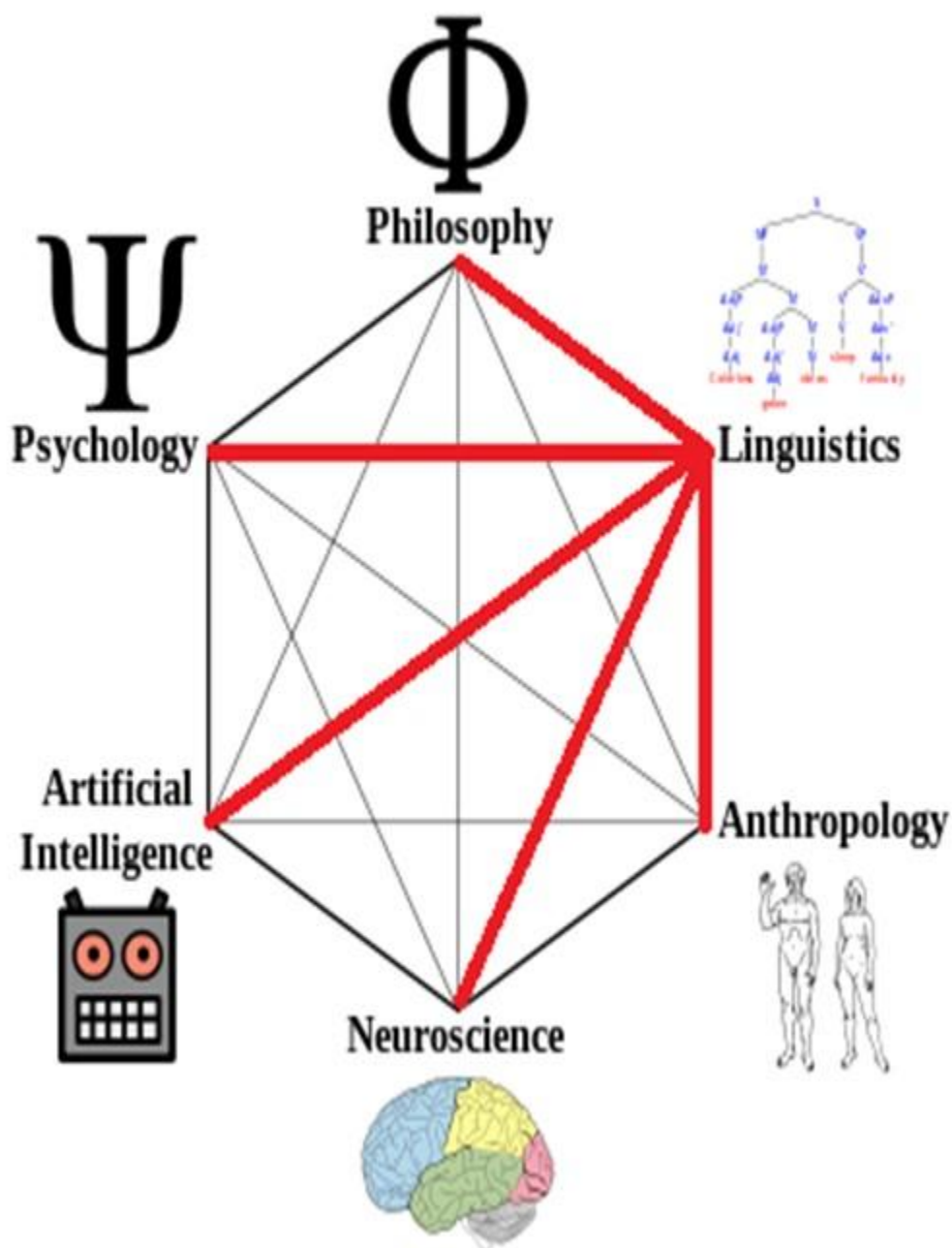


ماهي الظواهر الاجتماعية المسؤولة
عن تحول الأصوات
اللاإحتكاكية (nonfricative) الى
أصوات احتكاكية (fricative)؟



لماذا تغيرت الأصوات الصحيحة
(consonants) في اللغات
الجيرمانية؟

كان علم اللغة علماً فقهياً (Philology) في القرن التاسع عشر. كان
علماً يبحث في تاريخ الكلمات.



حينما بدأ الأوروبيون يهتمون أخيراً بكتابة وصف لغاتهم في القرنين الرابع عشر والخامس عشر حاولوا فرض مبدأ برسشيان اللاتيني على لغاتهم.

واللغة الأنكليزية مختلفة جداً.

يالأسف... فاللغة الأسبانية
والفرنسية والألمانية لا تشبه
اللاتينية.



الأصل الأغريقي لعلم اللغة:

رغم أن دراسة اللغة كانت أكثر تعقيداً في الهند إلا إن الأغريق هم الذين أوجدوا الجانب الغربي لعلم اللغة.

كان العالم الأغريقي أرسطو (322-384 ق. م.) هو من قام بالخطوة الأولى في هذا المجال.

لقد قسمت الجملة الى قسمين
يُسَمَّيان المبتدأ والخبر.



لم يتقدم أرسطو أكثر من ذلك. ولكن ما قدّمه استمر حتى يومنا
الحاضر بصفته جزءاً أساسياً من تحليل الجمل.

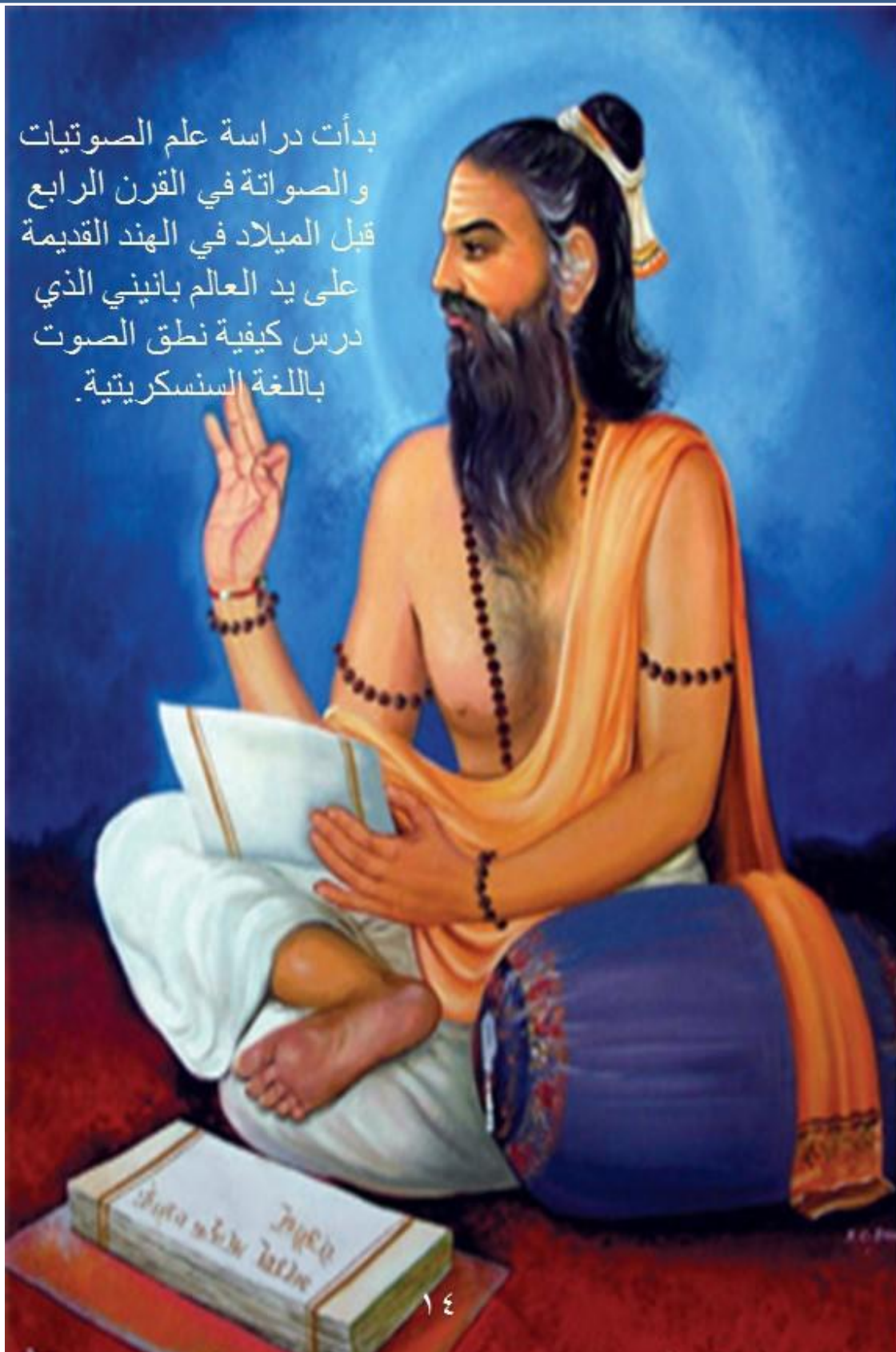
تاريخ مختصر عن علم اللغة:

كان الجنس البشري يتحدث منذ بدء الخليقة. ولكن أحداً لم يُدِ
اهتماماً باللغة إلا منذ 3000 سنة خلت، وقد حدث ذلك بشكلٍ
منفصلٍ في مكانين مختلفين.



علم اللغة (Linguistics): هو علم يهتم بدراسة اللغات الإنسانية ودراسة خصائصها وتراكيبها ودرجات التشابه والتباين فيما بينها. كما يدرس هذا العلم اللغة من كل جوانبها دراسة شاملة.







Bibliography

- Arellano, R. (2019). Learning discourse analysis from a TESOL perspective. *English Australia Journal*, 35(2), 35-44.
- Bartels, N. (2004). Linguistics imperialism. *TESOL Quarterly*, 38(1), 128-133.
- Bartels, N. (ed.). (2005). *Applied linguistics and language teacher education*. New York: Springer.
- Lortie, D. (1975). *Schoolteacher: A sociological study*. London: University of Chicago Press.
- Lyons, J. (1981). *Language and linguistics: An introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Maley, A. (2009). ELF: A teacher's perspective. *Language and intercultural communication*, 9(3), 187-200.
- Stanley, P. & Murray, N. (2013). Content and language integrated learning. In C. A. Chapella (Ed.), *The encyclopedia of applied linguistics* (pp. 1-10). N.P.: Blackwell Publishing.